Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Факультет іноземних мов
Комунікативної лінгвістики та перекладу

СИЛАБУС
навчальної дисципліни
Практичний курс другої іноземної мови (англійської) / Practical Course of the Second Foreign Language (English)
обов'язкова

Освітньо-професійна програма: Французько-український переклад та переклад з другої іноземної мови

Спеціальність: 035 Філологія (романські мови та літератури (переклад-включно), перша – французька)
Спеціалізація: 035 Філологія 035.055 «Філологія (Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька)»

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

Факультет іноземних мов

Мова навчання: англійська

Профайл викладача: http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=6

Контактний тел. +380952212511

E-mail: a.kosenko@chnu.edu.ua

Сторінка курсу в Moodle https://moodle.chnu.edu.ua/course/view.php?id=1526

Консультації Очні консультації:вівторок з 14.00 до 15.00
Онлайн-консультації: за попередньою домовленістю.
Очні консультації: за попередньою домовленістю.

1. Анотація дисципліни (призначення навчальної дисципліни). Навчальна дисципліна належить до циклу дисциплін професійної та практичної підготовки. Предмет навчальної дисципліни – усна та письмова комунікація, а також спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації.

2. Метою навчальної дисципліни

1. Формування у студентів комунікативно-мовної компетенції, яка включає в себе лінгвістичний, соціокультурний та прагматичний компоненти.
2. Покращення мовленнєвих вмінь, необхідних для формування у студентів досвіду іншомовного монологічного та діалогічного висловлювання за темами, передбаченими підручником. Збагачення словникового запасу із виучуваних тем, забезпечення глибокого засвоєння вивченої лексики.
3. Формування у студентів навичок та вмінь англомовного спілкування, створення основи для подальшого вивчення вдосконалення мовних знань.

3. Пререквізити. Дисципліна є фаховою та пов'язана з такими дисциплінами: «Основи міжкультурної комунікації та комунікативні стратегії», «Іноземна мова (основна, практичний курс)», «Перекладацька практика», «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови». Оскільки англійська мова для студентів є другою іноземною, вони мають можливість зіставити наукові підходи до рідної та іноземної мов. Зміст дисципліни охоплює специфіку фахової термінології, методи дослідження явищ сучасної англійської мови, аналіз сучасних поглядів на дискусійні мовознавчі проблеми. Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування англомовної наукової літератури.

4. Результати навчання Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні: **знати:** експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу (ПРН 6); теорію, історію та країнознавство англійської мови (ПРН 11). **вміти:** упевнено володіти українською та англійською мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування (ПРН 2); досягати запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН 6); збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти,інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з різних галузей знань (ПРН 9).

5. Опис навчальної дисципліни
5.1. Загальна інформація

Назва навчальної дисципліни Практичний курс другої іноземної мови (англійської) / Practical Course of the Second Foreign Language (English)												
Форма навчання	**Рік підготовки**	**Семестр**	**Кількість**			**Кількість годин**						**Вид підсумкового контролю**
			кредитів	**годин**	**змістових модулів**	**лекції**	**практичні**	**семінарські**	**лабораторні**	**самостійна робота**	**індивідуальні завдання**	
Денна	1	9, 10	12,5	375	4	-	90	-	-	285	-	екзамен
Заочна	1	9, 10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	екзамен

5.2.**Дидактична карта навчальної дисципліни**

9 семестр												
Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. Сім’я. Відпустка та відпочинок.											
Тема 1. Вхідний контроль.	12	-	4	-		8	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Unit 1. A Family Affair.	13	-	3	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Unit 1. A Family Affair.	13	-	3	-		10	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Unit 2. Leisure and Pleasure.	13	-	3	-		10	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Unit 2. Unit 2. Leisure and Pleasure.	13	-	3	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Тема 6. Unit 3. Happy Holidays!	13	-	3	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Тема 7. Unit 3. Happy Holidays!	13	-	3	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Разом за ЗМ 1	90	-	22	-	-	68	-	-	-	-	-	-
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2. Їжа. Навчання. Домашнє читання.											
Тема 1. Unit 4. Food, glorious food.	12	-	2	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Unit 4. Food, glorious food.	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Unit 5. Study time.	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Unit 5. Study time.	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-

Тема 5. Helen Naylor. In the Shadow of the Mountain. Chapters 1-10.	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-
Тема 6. Helen Naylor. In the Shadow of the Mountain. Chapters 11-21.	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-
Тема 7. Анотування англомовних газетних статей українською мовою та україномовних газетних статей англійською мовою	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-
Тема 8. Підсумковий контроль.	11	-	3	-	-	8	-	-	-	-	-	-
Разом за ЗМ 2	90	-	23	-	-	67	-	-	-	-	-	-
Усього годин за 9 семестр	180	-	45	-	-	135	-	-	-	-	-	-
10 семестр												
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1. Робота та кар'єра. Екстримальні види спорту.											
Тема 1. Unit 6. My first job.	13	-	4	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Unit 6. My first job.	14	-	3	-		11	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Unit 6. My first job.	14	-	3	-	-	11	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Unit 7. High adventure.	14	-	3	-	-	11	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Unit 7. High adventure.	14	-	3	-		11	-	-	-	-	-	-
Тема 6. Unit 8. Dream of the stars.	14	-	3	-	-	11	-	-	-	-	-	-
Тема 7. Unit 8. Dream of the stars.	14	-	3	-	-	11	-	-	-	-	-	-
Разом за ЗМ 1	97	-	22	-		75	-	-	-	-	-	-
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2. Секрети мозку. Гроші. Домашнє читання.											
Тема 1. Unit 9. Secrets of the mind.	13	-	2	-	-	11	-	-	-	-	-	-
Тема 2. Unit 9. Secrets of the mind.	13	-	3	-	-	10	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Unit 10. Spend, spend,spend?	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 4. Unit 10. Spend, spend,spend?	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Margaret Johnson. All I Want Chapters 1-7.	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 6. Margaret Johnson. All I Want Chapters 8-14.	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-
Тема 7. Анотування англомовних газетних статей українською	12	-	3	-	-	9	-	-	-	-	-	-

мовою та україномовних газетних статей англійською мовою												
Тема 8. Підсумковий контроль.	12	-	3	-		9	-	-	-	-	-	-
Разом за ЗМ 2	98	-	23	-	-	75	-	-	-	-	-	-
Усього годин 10 за семестр	195	-	45	-	-	150	-	-	-	-	-	-
Усього годин	375	-	90	-	-	285	-	-	-	-	-	-

5.2.1. Теми практичних занять

№	Назва теми
	9 семестр
1.	Вхідний контроль. Entry test.
2.	Starting off. Listening (впр. 1-4, с. 8-9). Vocabulary, Reading and Use (с 9-12). Grammar (впр. 13, с. 12-13).
3.	Use of English (впр. 1-6, с.13-14), Speaking (впр. 1-8, с. 15-16), Writing (впр. 1-7, с. 16-17).
4.	Starting off. Listening (впр. 1-3, с. 18-19), Grammar (впр. 1-3, с. 19), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 20-21), Vocabulary (впр. 1-2, с. 21-22).
5.	Reading and Use of English (с. 23), Speaking (впр. 1-8, с. 24-25), Writing (впр. 1-10, с. 26-27).
6.	Listening (впр. 1-3, с. 31), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 33; впр. 1-4, с.34-35).
7.	Grammar (впр. 1-6, с. 36), Speaking (впр. 1-9, с.37-38), Writing (впр 1-5, с. 39).
8.	Starting off (впр. 1-3, с. 40), Reading and Use of English (впр. 1-5, с. 40-41), Listening (впр. 1-4, с.44).
9.	Speaking (впр. 1-7, с.46-47), Use of English (впр. 1-3, с. 47), Writing (впр. 1-7, с.48-49).
10.	Starting off (с. 52), Listening (впр. 1-3, с. 52-53), Grammar (впр.1-4, с. 54-55), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 55-57).
11.	Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 58), Speaking (впр. 1-7, с. 59), Writing (впр. 1-8, с. 60-61).
12.	Helen Naylor. In the Shadow of the Mountain. Chapters 1-10.
13.	Helen Naylor. In the Shadow of the Mountain. Chapters 11-21.
14.	Анотування англомовних газетних статей українською мовою та україномовних газетних статей англійською мовою
15.	Підсумковий контроль.
	10 семестр
1.	Starting off (с. 62), Listening (впр. 1-3, с.62), Reading and Use of English (впр. 1-5, с. 64-65).
2.	Speaking (впр. 1-9, с.66-67), Grammar (впр. 1-3, с. 68).
3.	Reading and Use of English (впр. 1-4, с.69-20), Writing (впр. 1-7, с. 70-71).
4.	Starting off (впр. 1-2, с.74), Listening (впр. 1-3, с. 75), Vocabulary (впр. 1-3, с. 74), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 76-77).
5.	Grammar (впр.1-5, с. 77-78), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 78-79), Speaking (впр. 1-7, с. 82), Writing (впр. 1-6, с. 82-83).
6.	Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 84-85), Listening (впр. 1-3, с. 88), Grammar (впр. 1-5, с. 88-89).
7.	Reading and Use of English (впр. 1-5, с. 90), Speaking (впр. 1-6, с. 91-92), Writing (впр. 1-7, с. 92-93).
8.	Starting off (впр. 1-3, с. 96), (впр. 1-4, с. 97), Vocabulary (с. 98), Listening (впр. 1-5, с. 99), Grammar (с. 100).
9.	Reading and Use of English (с. 101), Speaking (впр. 1-7, с. 102-104), Writing (впр. 1-7, с. 104-105).
10.	Starting off (с. 106), Reading and Use of English (впр. 1-4, с. 106-107; впр. 1-5, с. 108-109), Listening (впр. 1-5, с. 110-111), Vocabulary (с.111).

11.	Grammar (впр. 1-4, с. 11), Speaking (впр. 1-7, с. 113-114), Writing (впр. 1-5 с. 114-115).
12.	Margaret Johnson. All I Want Chapters 1-7.
13.	Margaret Johnson. All I Want Chapters 8-14.
14.	Анотування англомовних газетних статей українською мовою та україномовних газетних статей англійською мовою
15.	Підсумковий контроль.

5.3. Зміст завдань для самостійної роботи

№	Назва теми	Год. (ст./заоч.)
	9 семестр	
1.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: -ed, -ing adjectives.	9/-
2.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: Past Perfect Simple, Past Perfect Continuous.	9/-
3.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: Too, enough.	9/-
4.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: So, such.	9/-
5.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Food, dish, meal.	9/-
6.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Find out, get to know, learn, teach, study.	9/-
7.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Attend, join, take part, assist.	9/-
8.	Виконати вправи на тренування навичок письма: Writing Part 1, 2	9/-
9.	Ознайомитись з матеріалом для розвитку навичок письма: Writing Reference, с.172.	9/-
10.	Ознайомитись з матеріалом для розвитку навичок говоріння: Speaking Reference, с. 198.	9/-
11.	Ознайомитись з граматичним матеріалом: Language Reference, с. 179.	9/-
12.	Виконати вправи на тренування навичок читання: Reading Part 3- multiple matching.	9/-
13.	Виконати вправи на повторення засвоєного лексичного матеріалу, с. 29.	9/-
14.	Виконати вправи на повторення засвоєного матеріалу, с. 51.	9/-
15.	Виконати анотування англомовних газетних статей українською мовою та україномовних газетних статей англійською мовою	9/-
	10 семестр	
1.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: As and like.	10/-
2.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: May and must.	10/-
3.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Fun or funny.	10/-
4.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Find out, get to know, know, learn, teach, study.	10/-
5.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Ambition,possibility, career, experience, job.	10/-
6.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: Play, performance, acting.	10/-

7.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: Articles.	10/-
8.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: Countable and uncountable nouns.	10/-
9.	Виконати вправи на тренування навичок письма: Writing Part 1.	10/-
10.	Виконати вправи на тренування навичок читання: Reading Part 1- multiple choice questions.	10/-
11.	Ознайомитись з граматичним матеріалом: Language Reference, с. 113.	10/-
12.	Виконати вправи на тренування навичок аудіювання: с. 80.	10/-
13.	Виконати вправи на опрацювання граматичного матеріалу: In, at, on in phrases expressing location.	10/-
14.	Виконати вправи на опрацювання лексичного матеріалу: (The) public, spectators; scene, stage.	10/-
15.	Виконати анотування англомовних газетних статей українською мовою та україномовних газетних статей англійською мовою	10/-

Рекомендована література до виконання самостійної роботи

1. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use Upper-intermediate. 4th Edition. UK: Cambridge University Press, 2017. 280 p.
2. Thomas B., Hashemi L., Matthews L. Grammar and Vocabulary for First and First for Schools. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. 255 p.
3. Rosch M. FCE Writing Masterclass ® (Writing B2: FCE Cambridge) (FCE (First Certificate Writing)). UK: Cambridge University Press, 2018. 148 p.

6. Система контролю та оцінювання.

Види та форми контролю

Формами поточного контролю є усна та письмова (тестування, опитування, переклад, презентація) відповіді студента (60 балів).

Форма підсумкового контролю успішності навчання – іспит (40 балів).

Форми контролю під час іспиту: усна співбесіда з екзаменатором, яка передбачає відповідь студента на питання екзаменаційного білета з тем, визначених навчальною програмою, виконання практичних завдань, а також відповідь на додаткові питання.

Засоби оцінювання та демонстрування результатів навчання**:**

- виконання тестових завдань з альтернативним вибором відповідей;
- виконання письмових робіт;
- презентації;
- інші види індивідуальних та групових завдань
- іспит.

Методи контролю: усне опитування (фронтальне, індивідуальне, комбіноване), письмове опитування, тестування (письмове виконання тестових завдань з альтернативним вибором відповідей), іспит.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни

Критерії оцінювання видів робіт поточного контролю (з урахуванням самостійної роботи)

Загальна шкала оцінювання результатів роботи студента за модуль

Аспект (складник дисципліни)	Вид роботи	Максимальна к-сть балів	Примітки

Домашнє читання	Усні відповіді/презентації	5	
	Твори/тести /лексико-граматичні завдання	5	
Опрацювання мовних, мовленнєвих завдань підручника Complete FCE	Лексико-граматичні завдання; розгорнуті відповіді; презентації	5	Бали за лексико-граматичні завдання – з розрахунку 0,5 балів за одне правильно виконане завдання; відповідно 5 балів – за 10 завдань/вправ
	Твори/тести	5	
Переклад	Усний, письмовий переклад	5	
	анотація українського тексту публіцистичного стилю іноземною мовою	5	
Разом за модуль		30	

Максимальна кількість балів, яку студент може отримати у ході вивчення дисципліни впродовж семестру, становить 100 балів, з яких 60 – за поточні види контролю (за модуль 1 – 30 балів; за модуль 2 – 30 балів) і 40 – під час підсумкового оцінювання (іспиту). Зважаючи на те, що дисципліна охоплює три аспекти/складники курсу – домашнє читання, мовна і мовленнєва діяльність (на основі підручника Complete), переклад, – за рішенням кафедри максимальна кількість балів, яку студент може отримати в рамках роботи за кожним складником в межах одного модуля становить 10 балів. Оцінювання кожного виду роботи (аудиторної і самостійної в тому числі), здійснюється за п'ятибальною шкалою, фінальна оцінка за кожний вид діяльності є середнім арифметичним усіх балів, отриманих впродовж модуля. Загальна кількість балів за модуль дорівнює сумі цих середніх арифметичних значень з округленням до цілого числа. Оцінювання охоплює результати як самостійної позааудиторної (виконання домашніх завдань, підготовку до тестів та інших видів діяльності) так і аудиторної (усні відповіді, виконання тестових завдань, презентації, обговорення, надання зворотного зв'язку) роботи.

Критерії оцінювання **усних відповідей/презентацій** студентів під час поточного контролю з **домашнього читання (Home Reading)**

5 балів	Студент демонструє високий рівень володіння матеріалом під час висвітлення та обговорення питань, наводить логічно структуровану відповідь щодо викладу подій художнього тексту, застосовуючи широкий спектр лексичного матеріалу, запропонованого для вивчення; вичерпно розкриває зміст питання і наводить відповідні приклади; коректно і влучно використовує різноманітні лексичні одиниці в ситуаціях усного спілкування; правильно і швидко відповідає на запитання викладача; робить не більше 2 мовних помилок та виправляє їх самостійно.
4 бали	Студент логічно структурує відповідь, достатньою мірою володіє лексико-граматичним матеріалом; розкриває зміст питання, виклавши його логічно і послідовно, наводить відповідні приклади; переказ тексту відповідає оригінальному тексту художнього твору, у вірному контексті вживає фразові одиниці та лексично-граматичні структури, адекватно використовує лексичні одиниці в ситуаціях усного спілкування; правильно відповідає на запитання викладача; робить не більше 4 мовних помилок.
3 бали	Студент дещо нелогічно структурує відповідь і не наводить достатньо прикладів; не повністю розкриває зміст питання; демонструє задовільне володіння лексико-граматичним матеріалом; дещо некоректно використовує лексичні одиниці в ситуаціях усного спілкування; правильно відповідає на запитання викладача; припускається не більше 7 мовних помилок.

2 бали	Студент логічно не структурує відповідь і не наводить достатньо прикладів; частково розкриває зміст питання; демонструє низький рівень володіння лексико-граматичним матеріалом; неправильно відповідає на 1 запитання викладача; припускається 8 мовних помилок.
1 бал	Студент логічно не структурує відповідь і не наводить прикладів; не розкриває зміст питання; використовує одноманітні лексико-граматичні структури; неправильно відповідає на 2 і більше запитань викладача; припускається 9 і більше мовних помилок.

Критерії оцінювання **твору** з домашнього читання/
за темою в рамках письмового завдання на основі підручника Complete FCE

5 балів	Тема розкрита повністю, твір добре структурований, використано складні граматичні конструкції, широкий спектр відповідної лексики, влучні засоби зв'язку у достатній кількості, кількість помилок – 1-2, відсутній плагіат.
4 бали	Тема достатньо розкрита, розвинута аргументація, використано достатньо коректних граматичних конструкцій, елементів зв'язку і відповідної лексики; кількість помилок – 3, відсутній плагіат.
3 бали	Тема частково розкрита, текст – логічний, використано одноманітні граматичні та лексичні засоби; засобів зв'язку бракує , кількість помилок – 4, є елементи плагіату (до 30%).
2 бали	Тема розкрита неповністю, зустрічаються порушення причинно-наслідкового зв'язку, у викладі застосовано переважно прості речення та нейтральна лексика, засобів зв'язку бракує; кількість помилок – 5, є елементи плагіату (30-50%)
1 бал	Тема розкрита частково, не сформульована власна точка зору, зустрічаються порушення причинно-наслідкового зв'язку, застосовано переважно короткі прості речення, вузький спектр лексичних одиниць; кількість помилок – 7, понад 50 % плагіату.
0 балів	Твір не написаний або зміст не відповідає темі та/або понад 80% плагіату.

Критерії оцінювання тесту

5 балів	90-100% відповідей вірні
4 бали	70-89% відповідей вірні.
3 бали	50-69% відповідей вірні.
2 бали	35-49% відповідей вірні
1 бал	11-34% відповідей вірні.
0 балів	0-10% відповідей вірні.

Критерії оцінювання результатів **лексико-граматичних завдань** з домашнього читання та виконаних на основі підручника Complete FCE

Види робіт	Кількість балів	Критерії та параметри оцінювання

Лексико- граматичне завдання (або одна лексико-граматична вправа)	0,5	Завдання виконане в повному обсязі без помилок та з дотриманням норм академічної доброчесності
	0,25	Завдання виконане частково коректно (щонайменше на 60%) або виконане з порушенням норм академічної доброчесності
	0	Завдання не виконане або виконане з порушенням норм академічної доброчесності
Примітка: бали за лексико-граматичні завдання/вправи нараховуються з розрахунку 0,5 балів за одне правильно виконане завдання; відповідно максимум 5 балів – за 10 завдань/вправ		

Критерії оцінювання результатів завдань, виконаних на основі підручника Complete FCE

Презентація (розгорнута відповідь) (індивідуальна / групова)	5	Презентацію підготовлено і виголошено вчасно. Доповідь структурована, логічна, послідовна. Доповідач повністю розкриває зміст питання; демонструє високий рівень володіння матеріалом і мовностилістичу досконаліть; робить не більше 1-2 помилок граматичного і/чи лексичного характеру.
	4	Презентацію підготовлено і виголошено вчасно. Доповідь структурована, логічна, послідовна. Доповідач повністю розкриває зміст питання; демонструє належний рівень володіння матеріалом і мовностилістичу грамотність. Доповідач робить 3-4 помилки граматичного і/чи лексичного характеру.
	3	Презентацію підготовлено і виголошено вчасно. Доповідь має незначні огріхи в структурі та/або логіці викладу. Доповідач частково розкриває зміст питання; демонструє достатний рівень володіння лексико-граматичним матеріалом. Доповідач робить 5-6 помилок граматичного і/чи лексичного характеру.
	2	Завдання не виконане у визначений викладачем термін або виконане з незначним порушенням норм академічної доброчесності. Доповідач поверхово розкриває зміст питання; демонструє недостатний рівень володіння лексико-граматичним матеріалом. Доповідач робить 7-8 помилок граматичного і/чи лексичного характеру.
	1	Завдання не виконане у визначений викладачем термін або виконане із значним порушенням норм академічної доброчесності. Доповідач майже не розкриває зміст питання; демонструє недостатний рівень володіння лексико-граматичним матеріалом; робить понад 8 помилок граматичного і/чи лексичного характеру.

Лексико-граматичний тест	0,25 за умови наявності 20 тестових завдань у тесті; разом = 5 балів	Відповідь у тестовому завданні вірна
	0	Відповідь у тестовому завданні невірна

Оцінювання перекладу
з англійської мови на українську і з української мови на англійську

Для підрахунку балів за завдання з перекладу застосовуємо дві основні категорії помилок: мовні та смислові, які, у свою чергу, поділяються на грубі та не грубі. Смислові помилки відповідають немотивованим відхиленням від змісту тексту оригіналу, а мовні – порушенням лексичних, граматичних і стилістичних норм мови перекладу.

Переклад вважається некоректним і оцінюється в 0 балів при наявності 2-х і більше грубих смислових помилок, які змінюють зміст тексту оригіналу; 1-ї грубої смислової помилки та 8-ми для письмового і 9 для усного перекладу або більше мовних помилок; 5 та більше незначних смислових та 8-ми для письмового і 9 для усного перекладу або більше мовних помилок. Помилка, яка повторюється кілька разів – дорівнює одній помилці.

Критерії та параметри оцінювання перекладу з англійської мови на українську і з української мови на англійську

К-сть балів	Критерії та параметри оцінювання	
	Письмовий переклад	Усний переклад
5	Адекватно та у повному обсязі відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням точних перекладацьких відповідників, зокрема коректним перекладом ключових понять/термінів; з дотриманням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності (комунікативної рівнозначності тексту оригіналу). Збережено структурні складові (напр., заголовок, підзаголовки, абзаци тощо); відповідне технічне оформлення (адекватність пунктуації, коректність орфографії, еквівалентність формату тексту). Допускається не більше двох помилок лексичного чи граматичного характеру.	Адекватно та у повному обсязі відповідно до умов завдання відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням точних перекладацьких відповідників, зокрема коректним перекладом ключових понять/термінів; з дотриманням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності (комунікативної рівнозначності тексту оригіналу). Вимова чітка, темп мовлення природній, інтонація коректна. Відсутні невиправдані паузи. Студент робить не більше 3 мовних помилок фонетичного, лексичного чи граматичного характеру.
4	Адекватно та у повному обсязі відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням перекладацьких відповідників, зокрема коректним перекладом ключових понять/термінів; з дотриманням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності (комунікативної рівнозначності тексту оригіналу). Збережено структурні складові (напр., заголовок, підзаголовки, абзаци тощо);	Адекватно та у повному обсязі відповідно до умов завдання відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням точних перекладацьких відповідників, зокрема коректним перекладом ключових понять/термінів; з дотриманням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності (комунікативної рівнозначності тексту оригіналу).

	відповідне технічне оформлення (адекватність пунктуації, коректність орфографії, еквівалентність формату тексту). Допускаються 3 помилки лексичного чи граматичного характеру, одна незначна смислова помилка.	Вимова чітка, темп мовлення природній, інтонація коректна. Відсутні невиправдані паузи. Студент робить не більше 4 мовних помилок фонетичного, лексичного чи граматичного характеру, є одна незначна смислова помилка.
3	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, деякими незначними неточностями (напр., упущенням несуттєвої інформації, дещо некоректним перекладом ключових понять/термінів, що не призводить до суттєвої зміни змісту); із деякими відхиленнями від мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Збережено структурні складові (напр., заголовок, підзаголовки, абзаци тощо); незначні огріхи у технічному оформленні (пунктуації, орфографії, форматі тексту). Допускається 4-5 помилок лексичного чи граматичного характеру, 2 незначні смислові помилки.	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, деякими незначними неточностями (напр., упущенням несуттєвої інформації, дещо некоректним перекладом ключових понять/термінів, що не призводить до суттєвої зміни змісту); із деякими відхиленнями від мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Вимова чітка, темп мовлення дещо уповільнений, інтонація не завжди коректна. Зрідка наявні невиправдані паузи. Студент робить не більше 6 мовних помилок фонетичного, лексичного чи граматичного характеру, 2 незначні смислові помилки.
2	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із відхиленням від змісту тексту оригіналу, застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, деякими неточностями (напр., упущенням несуттєвої інформації, привнесенням зайвої інформації, дещо некоректним перекладом ключових понять/термінів, що не призводить до суттєвої зміни змісту); із порушенням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Збережено структурні складові (напр., заголовок, підзаголовки, абзаци тощо); незначні огріхи у технічному оформленні (пунктуації, орфографії, форматі тексту). Допускається 6 помилок лексичного чи граматичного характеру, одна груба або 3 незначні смислові помилки.	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із відхиленням від змісту тексту оригіналу, застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, деякими неточностями (напр., упущенням несуттєвої інформації, привнесенням зайвої інформації, дещо некоректним перекладом ключових понять/термінів, що не призводить до суттєвої зміни змісту); із порушенням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Вимова нечітка, темп мовлення невідповідний/уповільнений, інтонація переважно некоректна. Наявні невиправдані паузи, зайві звуки. Студент робить не більше 7 мовних помилок фонетичного, лексичного чи граматичного характеру, одну грубу або 3 незначні смислові помилки.
1	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із відхиленням від змісту тексту оригіналу, застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, неточностями (напр., упущенням несуттєвої інформації, привнесенням зайвої інформації, дещо некоректним перекладом ключових понять/термінів, що не призводить до суттєвої	Частково відтворено зміст тексту оригіналу із значним відхиленням від змісту тексту оригіналу, застосуванням дослівного перекладу замість словникових відповідників, значними неточностями (напр., упущенням інформації, спотворенням змісту, привнесенням зайвої інформації,

	зміни змісту); із порушенням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Збережено структурні складові (напр., заголовок, підзаголовки, абзаци тощо); огріхи у технічному оформленні (пунктуації, орфографії, форматі тексту). Допускаються 7 помилок лексичного чи граматичного характеру, одна груба або 4 незначні смислові помилки.	некоректним перекладом ключових понять/термінів); із порушенням мовних, стилістичних, соціокультурних норм, функціональної еквівалентності. Вимова нечітка, темп мовлення невідповідний/уповільнений/ переривчастий, інтонація некоректна. Наявні невиправдані паузи, зайві звуки. Студент робить не більше 8 мовних помилок фонетичного, лексичного чи граматичного характеру, одну грубу або 4 незначні смислові помилки.

Помилка, яка повторюється декілька разів, дорівнює ***одній*** помилці. Підрахунок помилок за наведеною вище шкалою проводиться під час поточного оцінювання завдань з перекладу і застосовується як до перекладів з англійської мови на українську, так і з української на англійську.

Критерії та параметри оцінювання анотації газетної статті

Бали	Характеристика відповіді
5	студент здійснює коректне анотування газетної статті на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує домінуючі мовні засоби у тексті та обирає адекватні способи анотування; високий ступінь змістової еквівалентності анотації; відсутні будь-які змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та невисвітлені ключові моменти тексту оригіналу; анотація не потребує редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується коректним і доцільним використанням відповідних структур;
4	студент здійснює в цілому коректне анотування газетної статті на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує майже усі домінуючі мовні засоби у тексті та обирає достатньо адекватні способи анотування; достатньо високий ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні у невеликій кількості незначні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та дещо нечітко висвітлені ключові моменти тексту оригіналу; анотація потребує незначного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується коректним і доцільним використанням відповідних структур;
3	студент здійснює відносно коректне анотування тексту на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях; ідентифікує не усі домінуючі мовні засоби у тексті та обирає відносно адекватні способи анотування; середній ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні незначні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та дещо нечітко/некоректно висвітлені деякі моменти тексту оригіналу; анотація потребує певного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується відносно коректним і доцільним використанням відповідних структур;

2	студент здійснює анотування тексту, що характеризується частковою коректністю і доцільністю застосування адекватних способів анотування; не ідентифікує усі домінуючі мовні засоби у тексті; низький ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні незначні та значні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та некоректно висвітлені деякі моменти тексту оригіналу; анотація потребує значного редагування мовного оформлення на лексичному, граматичному, синтаксичному, стилістичному рівнях і характеризується частково коректним використанням відповідних структур;
1	представлена студентом анотація характеризується некоректним і недоцільним застосуванням обраних способів анотування; студент не ідентифікує домінуючі мовні засоби у тексті; низький ступінь змістової еквівалентності анотації; наявні значні змістовні помилки (неточності, незрозумілості, викривлення, буквалізми, опущення імпліцитної інформації, порушення смислових зв'язків) та некоректно висвітлені основні моменти тексту оригіналу; анотація майже не підлягає редагуванню мовного оформлення і містить грубі порушення конвенцій мови.

Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та модуля-контролю (екзамену – до 40 балів). Підсумковий контроль здійснюється з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі – під час проведення іспиту з дисципліни. Максимальна кількість балів, яку студент може отримати у межах підсумкового контролю, складає 40 балів – 20 балів за відповіді на питання №2 екзаменаційного білету та по 10 балів за відповідь на питання №1 та №3.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка за національною шкалою	**Оцінка за шкалою ECTS**	
	Оцінка (бали)	**Пояснення за розширеною шкалою**
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання

Критерії оцінювання відповідей на іспиті

Перше питання (Висловіться на тему) оцінюється за критеріями (разом 10 балів):

- розкриття змісту (5 б.);
- термінологічна та мовленнєва коректність (5 б.).

Друге питання (Виконати анотування англомовної статті у) (разом 20 балів):

- змістовно-смислова адекватність – 5 б.
- композиційно-структурна організованість – 5 б.
- стилістична відповідність – 5 б.
- прагматична відповідність – 5 б.

Третє питання (Дайте відповідь на запитання) оцінюється за такими критеріями (разом 10 балів):

- логічність викладу – 5 б.
- володіння лексикою – 5 б.

Розподіл балів, які отримують студенти (9,10,11 семестри)

9 семестр

Поточне оцінювання та самостійна робота															Підсумковий контроль (екзамен)	Сума
Змістовий модуль №1							Змістовий модуль № 2									
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	Т11	Т12	Т13	Т14	Т15		
4	4	4	4	4	4	6	2	3	3	3	3	3	3	10	40	100

Т1, Т2, Т3. Т4, Т5, Т6, Т7, Т8, Т9, Т10, Т11, Т12, Т13, Т14, Т15 – теми змістових модулів №1 та №2.

10 семестр

Поточне оцінювання та самостійна робота															Підсумковий контроль (екзамен)	Сума
Змістовий модуль №1							Змістовий модуль № 2									
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7	Т8	Т9	Т10	Т11	Т12	Т13	Т14	Т15		
4	4	4	4	4	4	6	2	3	3	3	3	3	3	10	40	100

Т1, Т2, Т3. Т4, Т5, Т6, Т7, Т8, Т9, Т10, Т11, Т12, Т13, Т14, Т15 – теми змістових модулів №1 та №2.

11 семестр

Поточне оцінювання та самостійна робота							Підсумковий контроль (екзамен)	Сума
Змістовий модуль №1			Змістовий модуль № 2					
Т1	Т2	Т3	Т4	Т5	Т6	Т7		
10	10	10	7	8	7	8	40	100

Т1, Т2, Т3. Т4, Т5, Т6, Т7 – теми змістових модулів №1 та №2

7. Рекомендована література

7.1. Базова

1. Brook-Hart G. Complete FCE Second Edition Student's Book. UK: Cambridge University Press, 2015. 250 p.
2. Johnson M. All I Want. UK: Cambridge University Press, 2012. 94 p.
3. Moses A. Dolphin Music. UK: Cambridge University Press, 2012. 96 p.
4. Naylor H. In the Shadow of the Mountain. UK: Cambridge University Press, 2012. 96 p.
5. Thomas B., Thomas A. Complete FCE Second Edition Workbook. Cambridge University Press, 2015. 59 p.

7.2. Допоміжна

1. Косенко А. В. Aesthetic and ethical assessments in Oscar Wilde's novel "The Picture of Dorian Gray". Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія «Філологія». Одеса, 2018. Вип. 36. Том 1. С. 156–159.
2. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use Upper-intermediate. 4th Edition. UK: Cambridge University Press, 2011. 280 p.
3. McCarthy M., O'Dell F. English Collocations in Use Intermediate. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2017. 193 p.
4. McCarthy M., O'Dell F. English Idioms in Use: Intermediate Cambridge University Press, 2017. 190 p.
5. Thomas B., Hashemi L., Matthews L. Grammar and Vocabulary for First and First for Schools. Cambridge: Cambridge University Press, 2015. 255 p.

8. Інформаційні ресурси

1. Веб-сторінка газети день URL: https://day.kyiv.ua/uk
2. Веб-сторінка кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу. URL: http://translationdept.chnu.edu.ua/
3. British Council. URL: https://learnenglish.britishcouncil.org/
4. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. URL: http://dictionary.cambridge.org/
5. Collins English Dictionary. URL: http://www.collinslanguage.com/
6. Compact Oxford English Dictionary. URL: http://oxforddictionaries.com/?attempted=true
7. Heinle's Newbury House Dictionary of American English. URL: http://nhd.heinle.com/
8. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: http://www.ldoceonline.com/
9. Macmillan English Dictionary 2nd Edition. URL: http://www.macmillandictionaries.com/about/MED2/aboutMED2.htm
10. Merriam-Webster's Online Dictionary. URL: http://www.merriam-webster.com/
11. The Oxford Dictionary of English Grammar. URL: https://en.oxforddictionaries.com/grammar
12. Oxford Advanced Learner's Dictionary. URL: http://www.oxfordadvancedlearnersdictionary.com/
13. Oxford Collocations Dictionary. URL: http://llohe-ocd.appspot.com/
14. The Oxford Dictionary of Idioms. URL: http://www.encyclopedia.com/The+Oxford+Dictionary+of+Idioms/publications.aspx?pageNumber=1
15. The People's Dictionary. URL: http://www.dictionary.co.uk/
16. The Wordsmyth English Dictionary-Thesaurus. URL: http://www.wordsmyth.net/
17. Ultra Lingua English Dictionary. URL: http://www.ultralingua.com/onlinedictionary/index.html
18. Wiktionary. URL: http://www.wiktionary.org/

19. YourDictionary. URL: http://www.yourdictionary.com/